Course Competency

FOT 2827 MEDICAL TRANSLATION

Course Description

This course further develops translation strategie s while familiarizing the student with the charact eristics of medical and health-related discourse i n both English and Spanish. Included is the acquis ition of medical and hospital/clinic terminology a nd the analysis of related linguistic structures s o students can engage in translating texts from En glish into foreign language and vice versa. Prereq uisites: FOT 2800, 2803. (3 hr. lecture)

Course Competency	Learning Outcomes
Competency 1: The student will learn to analyze and translate medical and health-related documents into both English and Spanish by:	1. Communication 2. Critical thinking 3. Information Literacy 4. Cultural / Global Perspective
1. Examining and discussing the main grammatical, lexical and stylistic features of medical discourse. 2. Comparing the characteristics of medical documents in English and Spanish. 3. Understanding dynamic equivalences contained in the Source and Target Language texts.	
Competency 2: The student will learn to deverbalize medical documents by:	
1. Understanding the difference between meaning and sense. 2. Identifying the intended meaning underlying a text. 3. Conceptualizing the content to be translated.	
Competency 3: The student will demonstrate knowledge of medical terminology by:	

1. Rendering into the Target Language equivalents of anatomy-related terms. 2. Rendering into the Target Language equivalents of physical and/or pathological-related terms. 3. Using, in the Target Language, correct equivalents of diagnostic method-related terms. 4. Rendering into the Target Language equivalents of treatment-related terms. 5. Rendering into the Target Language equivalents of diseases and syndromes during the patient-health provider encounter.	
Competency 4: The student will demonstrate proficiency in vocabulary research by:	
1. Compiling glossaries of specialized medical terms through efficient lexicographical skills. 2. Developing a terminology file before engaging in the actual translation task.	
Competency 5: The student will display knowledge of translation strategies by:	
1. Transferring all nuances contained in the Source Language text to the target text with their corresponding equivalencies. 2. Transferring all cultural references contained in the source language text to the target text with proper target language equivalencies.	

Updated: SPRING TERM 2024